

TRANSLATION

REGULATIONS FOR ANTIQUITIES

Um al-Qura, No. 2435,

9 Rajab 1392 (18 August 1972)

Royal Decree No. M/26

23 Jumada II 1392 [3 August 1972]

With the help of God Almighty,

We, Faysal ibn 'Abd al-'Aziz Al

Saud, King of Saudi Arabia;

After reviewing Article 19 of the

Regulations of the Council of Ministers

issued under Royal Decree No. 38, dated 22

Shawwal 1377 [11 May 1958]; and

After reviewing the Council of

Ministers' Decision No. 534, dated 8 Jumada II

1392 [19 July 1972];

Decree as follows:

1. The Regulations for Antiquities, in the form attached hereto, are hereby approved.
2. The Vice President of the Council of Ministers and the Minister of Education shall put this decree of ours into effect.

Signature: Faysal

نظام الآثار

أمر الملكي - العدد ٢٤٣٥

٩ رجب ١٣٩٢ - ١٨ أغسطس ١٩٧٢

مرسوم ملكي رقم م/٢٦

أكتابه ٢٢ جمادى الثانية ١٩٧٢

بِعون الله تعالى :

نحن فيصل بن عبد العزيز آل سعود ملك المملكة العربية السعودية
بعد الإطلاع على المادة التاسعة عشرة من نظام مجلس الوزراء،
الصادر بالمرسوم الملكي رقم ٣٨ وتاريخ ٢٢/١٠/١٣٧٧ .
وبعد الإطلاع على قرار مجلس الوزراء، رقم ٥٣٤ وتاريخ
١٣٩٢/٦/٨ هـ .

رسمنا بما هو آت :

أولاً - الموافقة على نظام الآثار بالصيغة المرفقة لهذا .
ثانياً - على كل من نائب رئيس مجلس الوزراء، ووزير المعارف
تفويض مرسومنا هذا .
التوقيع : فيصل

Regulations for Antiquities

Part I

General DefinitionsArticle 1: Supreme Council for Antiquities:

There shall be established a Supreme
Council for Antiquities composed of:

1. The Minister of Education, as chairman.
2. The Deputy Minister of Education, as vice chairman.
3. A representative from the Ministry of Finance and National Economy whose grade shall not be lower than 10, as member.
4. A representative from the Ministry of Interior whose grade shall not be lower than 10, as member.
5. A representative from the Ministry of Education whose grade shall not be lower than 10, as member.
6. A representative from the Ministry of Pilgrimage and Waqfs whose grade shall not be lower than 10, as member.
7. A representative from the Ministry of Information whose grade shall not be lower than 10, as member.
8. The Director of the Department of Antiquities, as member and rapporteur.
9. Two members to be selected by the Chairman of the Council from among the citizens who are known for their scholarship and their interest in antiquities and civilizations. They shall have a renewable tenure of two years.

نص النظام

تعريفات عامة

الفصل الأول

- 1 - مادة ١ - المجلس الأعلى للآثار
يشتمل مجلس أعلى للآثار يشكل من :
١ - وزير المعارف رئيساً
٢ - وكيل وزارة المعارف نائباً للرئيس
٣ - مندوب عن وزارة المالية والاقتصاد الوطني لا تقل مرتبته عن العاشرة - عضواً
٤ - مندوب عن وزارة الداخلية لا تقل مرتبته عن العاشرة - عضواً
٥ - مندوب عن وزارة المعارف لا تقل مرتبته عن العاشرة - عضواً
٦ - مندوب عن وزارة الحج والأوقاف لا تقل مرتبته عن العاشرة - عضواً
٧ - مندوب عن وزارة الاعلام لا تقل مرتبته عن العاشرة - عضواً
٨ - مدير دائرة الآثار - عضواً ومقرراً
٩ - عضوان يختارهما رئيس المجلس من بين المواطنين المروفين بمكانتهم العلمية المرموقة واحتمالهم بالآثار والمضار على أن تكون مدة عضويتهم سنتين قابلة للتجديد

Article 21: The purpose of establishing the Supreme Council for Antiquities is to assemble as many experts as possible to enable the Department of Antiquities to fulfill its desired objectives. The Supreme Council shall have the following exclusive functions:

1. Propose the general policy of the Department of Antiquities in the fields of preserving, restoring, beautifying, and excavating archeological sites.
2. Propose amendments to the Regulations for Antiquities and the Ministerial decisions to be issued in implementation thereof.
3. Consider the sale, donation, exchange, and loan of antiquities, as well as the acceptance of donations of antiquities.
4. Study the annual report prepared by the Director of the Department of Antiquities on the activities of the Department and make recommendations on matters mentioned therein.
5. Propose the establishment of new museums.
6. Exercise the powers conferred upon it by the Regulations for Antiquities.
7. Look into any other matter pertaining to antiquities as may be referred to it by the Minister of Education on the recommendation of the Director of the Department of Antiquities.

- مادة ٢ - الهدف من انشاء المجلس الاعلى للآثار هو تجميع اكبر قدر ممكن الخبراء لضمان وصول دائرة الآثار الى غايتها المرجوة ويختص المجلس الاعلى بالنظر في المسائل التالية:
- ١ - اقتراح السياسة العامة لدائرة الآثار في مجالات صيانة وترميم وتجديد وحفر المناطق الأثرية .
 - ٢ - اقتراح تعديل نظام الآثار والقرارات الوزارية الصادرة تنفيذاً له .
 - ٣ - بيع واهداء وتبادل واعارة وقبول هبات الآثار .
 - ٤ - دراسة التقرير السنوي الذى يرضه مدير الآثار عن أعمالها واقتراح ما يراه بشأن المسائل الواردة فيه .
 - ٥ - اقتراح انشاء متاحف جديدة .
 - ٦ - ممارسة صلاحياته الواردة فى نظام الآثار .
 - ٧ - سائر القضايا الأخرى المتعلقة بالآثار التي يرى وزير المعارف إحالتها اليه بناء على اقتراح مدير الآثار .

Article 3: The Supreme Council for Antiquities shall hold a minimum of two meetings annually. The attendance of a majority of the members shall constitute a quorum. Resolutions of the Council shall be passed by a simple majority. In the event of a tie, the Chairman shall have a casting vote. The Director of the Department of Antiquities shall be in charge of implementing the resolutions of the Council after they have been approved by the Chairman.

Article 4: The Minister of Education may call a special meeting of the Supreme Council for Antiquities whenever necessary, whenever requested by two-thirds of the members, or whenever such a meeting is deemed to be in the public interest.

Article 5: The term "antiquities" shall mean property, movable and immovable, built, made, produced, adapted, or designed by man over two hundred years ago, as well as property having acquired archeological characteristics through ancient natural factors. The Department of Antiquities may classify as antiquities movable or immovable property attributed to a more recent date, if, in its opinion, such property has archeological or artistic characteristics. A decision to this effect shall be issued by the Minister of Education on the recommendation of the said Department.

مادة ٣ - يعقد المجلس الأعلى للآثار اجتماعين على الأقل كل عام وتعتبر اجتماعات المجلس نظامية إذا حضرها أكثر من نصف الأعضاء. ويصدر المجلس قراراته بالأغلبية المادية وإذا تساوت الأصوات يرجح الجانب الذي فيه الرئيس ويتولى مدير الآثار تنفيذ قرارات المجلس بعد إعدادها من الرئيس .

مادة ٤ - يجوز لوزير المعارف أن يدعو المجلس الأعلى للآثار إلى اجتماع استثنائي إذا دعت الحاجة إلى ذلك وبناء على طلب ثلث الأعضاء واقتضاء المصلحة العامة .

مادة ٥ - تعتبر آثار الممتلكات النابذة والمتقولة التي بناها أو صنعها أو أنتجها أو كيفها أو رسمها الإنسان قبل ٢٠٠ سنة أو تكون قد تكونت لها خصائص أثرية بفعل عوامل طبيعية قديمة ويجوز لدائرة الآثار أن تعتبر من الآثار أيضا الممتلكات النابذة أو المتقولة التي ترجع إلى عهد أحدث إذا رأت أن لها خصائص تاريخية أو فنية ويصدر ذلك قرار من وزير المعارف بناء على اقتراح مسن دائرة الآثار .

Article 6: The Department of Antiquities shall collaborate with other Government agencies, each within its jurisdiction, in safeguarding antiquities and archeological sites, and shall determine the archeological nature of objects, historic buildings, and archeological sites, and the antiquities that shall be registered. Registration of a certain antiquity shall imply that the State recognizes the historic or artistic value of the said object and has undertaken to preserve, protect, and study it, and to give it a proper appearance in accordance with the terms of these Regulations.

Article 7: Antiquities are of two kinds: fixed and movable.

A. The phrase "fixed antiquities" shall apply to those antiquities which are attached to the ground such as caves - natural and man-made - which ancient man used for his purposes; rocks on which man painted or carved figures, inscriptions, and writings; ruins of cities and buildings buried under hill-mounds; and historic buildings built for various purposes including mosques, other places of worship, palaces, homes, health centers, schools, castles, forts, walls, arenas, baths, graveyards, aqueducts, dams, and the ruins and parts thereof such as doors, windows, columns, battlements, stairs, ceilings, friezes, capitals, etc.

مادة ٦ - تتولى دائرة الآثار بالتعاون مع الجهات الحكومية الأخرى ومن الدولة كل في اختصاصه للحفاظ على الآثار والمواقع الأثرية كما تتولى تقرير اثرية الأشياء والمباني التاريخية ومواقع الأثرية وما يجب تسجيله من آثار ويضئ تسجيل أثر ما يقررته الدولة بأهميته التاريخية أو الفنية وعملها على صيانتها وحمايتها ودراسته وإظهاره بالمظهر اللائق وفقاً لأحكام هذا النظام .
مادة ٧ - الآثار نوعان :
آثار ثابتة وآثار منقولة :

١ - الآثار الثابتة هي الآثار المتصلة بالأرض مثل الكهوف الطبيعية أو المخفورة التي كانت مخصصة لمساكن الإنسان القديم والصخور التي رسم أو حفر عليها الإنسان صوراً أو نقوشاً أو كتابات وكذلك اطلال المدن والمنشآت المطمورة في بطن التلال المتراكمة والأبنية التاريخية المنشأة لغايات مختلفة كالمساجد واماكن العبادة الأخرى والقصور والبيوت والمشافي والمدارس والقلاع والحصون والأسوار والملاعب والمساحات والمدافن القبوات المسيحية والهدود وأطلال تلك المباني وما يتصل بها كالأبواب والنوافذ والأعمدة والشرفات والسلالم والسفوف والأفاريز والتيجان وما إلى ذلك .

TRANSLATION

B. The phrase "movable antiquities" shall apply to those antiquities which were originally made to be separate from the ground or from historic buildings, and can be moved from one place to another, such as sculptures, coins, inscriptions, manuscripts, fabrics, and other manufactured articles regardless of the substance of which they are made, their purpose, or uses.

Article 8: All antiquities - fixed and movable - and archeological sites located in Saudi Arabia shall be the property of the State with the exception of the following:

- A. Privately-owned fixed antiquities whose owners establish title thereto.
- B. Privately-owned movable antiquities which have been or shall be registered by the owners at the Department of Antiquities.
- C. Movable antiquities which, in the opinion of the Department of Antiquities, need not be registered.

Article 9: The Department of Antiquities, in collaboration with the appropriate Government authorities, shall have the right to evict individuals or organizations who occupy historic buildings and archeological sites. If it is found that their occupation of such premises was not in violation of the provisions of these Regulations, they shall be compensated for such eviction or for any installations they may have erected therein, in accordance with Article 21 of these Regulations.

ب - الآثار المنقولة هي التي صنعت لتكون بطبيعتها منفصلة عن الأرض أو عن المباني التاريخية والتي يمكن تغيير مكانها بالمنحوتات والنسكوكات والنقوش والمخطوطات والمنسوجات والمصنوعات مهما كانت مادتها والغرض من صنعها وجوه استعمالها .

مادة ٨ - تعتبر جميع الآثار الثابتة والمنقولة والمناطق الأثرية الموجودة في المملكة العربية السعودية من أملاك الدولة العامة ويستثنى من ذلك :

- أ - الآثار الثابتة التي يثبت أصحابها ملكيتهم لها .
 - ب - الآثار المنقولة التي سجلت أو تسجل مشن قبل مالكيها لدى دائرة الآثار .
 - ج - الآثار المنقولة التي لا ترى دائرة الآثار ضرورة لتسجيلها .
- مادة ٩ - لدائرة الآثار بالتعاون مع الجهات المختصة بالدولة اجلاء الأفراد والبيئات الذين يشغلون أبنية تاريخية أو مناطق أثرية فان تبين أن شغلهم لهذه الأبنية أو المناطق قد تم بغير مخالفة لأحكام هذا النظام فيموضون عن اجلائهم أو منشأتهم فيها وفقا لما نص عليه في المادة ٢١ من هذا النظام .

Article 10: Landowners may not alter any movable or fixed antiquities which may be found on their property, above or under the surface, nor may they dig for antiquities in their land.

Article 11: No movable or fixed antiquity may be destroyed, modified, damaged, or disfigured by writings or inscriptions, or by changing its characteristics. No one may paste posters or put up signs on registered archeological sites and historic buildings.

Article 12: Town and village planning projects as well as plans for town and village expansion and beautification shall preserve the archeological sites and features located therein. Town planning projects for areas in which antiquities are located shall not be adopted unless they are first approved by the Department of Antiquities. The Department of Antiquities shall define archeological sites and report the said information to the town planning agency.

Article 13: Municipalities may not issue building or renovation licenses for work in areas adjacent to archeological sites and historic buildings without the prior approval of the Department of Antiquities, which shall ensure that new buildings will be of the style it deems to be in harmony with the historic character of the place.

مادة ١٠ - لا يجوز لملك الأرض تغيير الآثار النابتة أو المنقولة التي قد توجد على سطحها أو في باطنها كما لا يجوز له التنقيب عن الآثار فيها .

مادة ١١ - يحظر إتلاف الآثار المنقولة أو الثابتة أو تحويرها أو إلحاق الضرر بها أو تشويهها بالكتابة أو النقش عليها أو تغيير معالمها كما يحظر على الأهالي الصاق الإعلانات أو وضع اللافتات في المناطق الأثرية وعلى الأبنية التاريخية المسجلة .

مادة ١٢ - يتعين عند وضع مشروعات تخطيط المدن والقرى أو توسيعها أو تجديداتها المحافظة على المناطق والمعالم الأثرية فيها . ولا يجوز اقتراح مشروعات التخطيط التي يوجد في نطاقها آثار ، إلا بعد موافقة دائرة الآثار عليها . وعلى دائرة الآثار تحديد الأماكن التي يوجد فيها معالم أثرية وإحاطة جهاز تخطيط المدن علماً بذلك .

مادة ١٣ - لا يجوز للبلديات أن تمنح رخص البناء والترميم في الأماكن القريبة من المواقع الأثرية والأبنية التاريخية إلا بعد الحصول على موافقة إدارة الآثار لتضمن المباني الجديدة على النسق الذي تراه ملائماً للطابع الأثري .

Article 14: The Department of Antiquities, in agreement with the departments in charge of land survey and demarcation, shall delineate the areas, buildings, and mounds of historic significance which are adjacent to inhabited quarters and shall prevent people from occupying archeological sites and historic buildings.

Article 15: The Department of Antiquities shall, within the terms laid down in agreements, treaties, and recommendations of international organizations, arrange to recover antiquities smuggled out of Saudi Arabia and shall assist in returning those smuggled in from other countries on condition of reciprocity.

Part II

Fixed Antiquities

Article 16: The Department of Antiquities shall determine archeological sites, historic buildings, and ancient quarters which should be safeguarded so that these may be protected and preserved. It shall record them in the register of archeological sites and historic buildings after approval by the Supreme Council for Antiquities and issuance of a Ministerial decision for their registration. The registration decision shall set forth the easement rights affecting adjacent property. These Decisions shall be communicated to the owners or custodians of such property and to the administrative and municipal authorities concerned.

مادة ١٤ - على دائرة الآثار بالإتفاق مع الإدارات المختصة بتسجيل الأراضي أو تحديدها أن تحدد المناطق والمبانى والتلال الأثرية القريبة من الأماكن الآهلة بالسكان حتى تعمل على عدم اشتراك السكان لهذه المواقع أو المباني التاريخية .
مادة ١٥ - على دائرة الآثار أن تعمل في حدود ما ترمسه الاتفاقات والمعاهدات وتوصيات المؤسسات الدولية على استعادة الآثار المهربة من المملكة العربية السعودية وأن تساعد كذلك على إعادة الآثار الأجنبية المهربة بشرط المعاملة بالمثل .

الفصل الثاني الآثار الثابتة

مادة ١٦ - لدائرة الآثار أن تعين ما يجب أن يحافظ عليه من مناطق أثرية أو أثرية تاريخية أو أحياء قديمة وذلك لحمايتها وتأمين صيانتها وعلى دائرة الآثار أن تعمل على تسجيلها في سجل المناطق الأثرية والأثرية التاريخية وذلك بمصد موافقة المجلس الأعلى للآثار وصدر قرار وزارى بالتسجيل ونص في قرار التسجيل على حقوق الارتفاق التي ترتب على العقارات المجاورة وتبلغ هذه القرارات الى المالكين أو التصرفين وإلى السلطات الإدارية والبلدية ذات العلاقة .

Article 17: When replanning or beautifying towns and villages where archeological sites and historic buildings are located, the Ministries, departments and other agencies concerned, as well as owners and custodians, shall observe the easements established by the Department of Antiquities. Easements include the establishment of an unbuilt, interdicted area around archeological sites and historic buildings and the imposition of an architectural style and a given height, or given construction materials or colors for all new constructions or renovated buildings, so that new constructions may be in harmony with the old.

Article 18: The Department of Antiquities may, by written permission, authorize disposition of archeological sites and historic buildings the registration of which it deems necessary.

Article 19: On the recommendation of the Supreme Council for Antiquities, the registration of an archeological site or historic building may be cancelled by a Ministerial decision which shall be published in the official gazette and recorded in the antiquities register.

Article 20: Registered historic buildings owned by individuals may remain in the hands of their owners and users.

مادة ١٧ - على الوزارات والدوائر واللجان المختصة عند تنظيم أو تعديل المدن والقرى التي توجد بها مناطق أثرية أو أثرية تاريخية كما على الملاك والمصرفين مراعاة حقوق الارتفاق التي تضعها دائرة الآثار وتضمن حقوق الارتفاق إيجاد حرم غير مبني حول المناطق الأثرية والمباني التاريخية وتحديد طراز الأبنية الجديدة أو المجددة وارتفاعاتها ومواد بنائها وألوانها لتكون المنشآت الجديدة منسجمة مع المنشآت القديمة .

مادة ١٨ - لدائرة الآثار أن تجيز بأذن خطي التصرف في المناطق الأثرية والأبنية التاريخية التي ترى ضرورة لتسجيلها .

مادة ١٩ - يجوز بناء على اقتراح من المجلس الأعلى للآثار شطب تسجيل منطقة أثرية أو بناء تاريخي ويصدر بذلك قرار وزارى ينشر في الجريدة الرسمية وينت في سجل الآثار .

مادة ٢٠ - يجوز أن تبقى المباني التاريخية المسجلة التي يملكها الأفراد تحت يد مالكيها والمنفعين بها .

Article 21: The Department of Antiquities shall have the right to acquire any historic building or archeological site provided that such acquisition is made in accordance with the rules of eminent domain. The Department of Antiquities may also acquire buildings and lands adjacent to registered fixed antiquities for the purpose of clearing these antiquities and bringing their features to light. Compensation therefor shall be assessed regardless of the archeological, artistic, or historic value of the buildings or sites so acquired.

Article 22: The Department of Antiquities shall be the sole authority in charge of maintaining and restoring registered, fixed antiquities to ensure the preservation of their original features. The owner or custodian shall have no right to object to these measures.

Article 23: Registered archeological sites may not be used as dumps for debris, and no buildings, graves, or irrigation facilities may be erected thereon; nor may tress be dug out, planted, or cut down in such sites, nor may other changes be introduced which may alter their characteristics without the approval of the Department of Antiquities and unless they are done under its supervision. Debris from historic buildings and archeological ruins may not be used, nor may soil and rocks be taken from archeological sites without written permission from the Department of Antiquities.

مادة ٢١ - يجوز لدائرة الآثار حثق امتلاك أى مبنى تاريخى أو منطقة أثرية على أن يعبرى الامتلاك وفق قواعد نزح الملكية للمنظمة العامة .

كذلك يجوز لدائرة الآثار أن تتسلك المباني أو الأراضي المجاورة للآثار الثابتة المسجلة بقصد تحرير هذه الآثار وإظهار معالمها وتوضير التعويض عن الامتلاك بصرف النظر عن القيمة الأثرية والفنية والتاريخية للأبنية والمناطق المستملكة .
مادة ٢٢ - دائرة الآثار وحدها هي التي تقوم بصيانة وترميم الآثار الثابتة المسجلة للحفاظ عليها لإبقاء على معالمها ولا يحق للمالك أو المتصرف الاعتراض على ذلك .

مادة ٢٣ - لا يجوز أن تكون الأرض الأثرية المسجلة مستودعات للاقتراض كما لا يجوز أن يقام فيها بناء أومقبرة أو وسائل للرى أو أن يحفر أو يفرس أو يقطع منها شجر وما سوى ذلك مما يترتب عليه تغيير في معالم تلك الأرض بدون ترخيص من دائرة الآثار وإشرافها ويحظر استعمال اقتاض الأبنية التاريخية التهدمة والحرائب الأثرية أو أخذ أثرية أو أحجار من المناطق الأثرية دون ترخيص خطى مسن دائرة الآثار .

Article 24: Every person who discovers a fixed antiquity or hears of such a discovery shall report this information to the nearest Governmental authority at the earliest possible time. The said authority shall immediately relay this information to the Department of Antiquities to enable it to take the necessary steps. By decision of the Minister of Education issued on the recommendation of the Department of Antiquities, the discoverer or informer may be granted an appropriate reward.

Article 25: Every natural or juristic person occupying a historic building or an archeological site, shall permit the personnel of the Department of Antiquities to enter the premises in order to examine, study, sketch, or photograph such premises.

Article 26: If the proprietor of a registered, fixed antiquity wishes to dispose of it in a manner that will transfer ownership or ultimately lead to such a transfer, he shall state in the deed that his property is registered. He shall also report the transfer to the Department of Antiquities within one week from the date on which the disposition is executed.

مادة ٢٤ - على كل من اكتشف أثراً ثابتاً أو اتصل به خبير الاكتشاف أن يبلغ في أقرب وقت ممكن أقرب سلطة حكومية إليه وعلى هذه السلطة أن تحيط دائرة الآثار علماً بذلك فوراً حتى تتمكن من اجراء اللازم ويجوز بقرار من وزير المعارف بناءً على اقتراح دائرة الآثار أن يمنح المكتشف أو المخبر مكافأة مناسبة .

مادة ٢٥ - على كل شخص طبيعي أو معنوي يشغل بناء تاريخياً أو منطقة أثرية أن يسمح لموظفي الآثار بالمشورل للاطلاع عليه ودراسته ورسمه وتصويره .

مادة ٢٦ - اذا اراد مالك أحد الآثار الثابتة المسجلة التصرف فيه تصرفاً ناقلاً للملكية أو يؤول الى نقلها فعليه أن ينص في العقد على أن عقاره مسجل وأن يخبر دائرة الآثار بذلك خلال أسبوع واحد من ابرام التصرف .

Part III

Movable Antiquities

Article 27: Movable antiquities owned by the State and kept in its museums shall not be sold or offered as gifts. Movable antiquities that can be dispensed with because of the existence of a large number of similar items may be disposed of by sale provided that such sale is effected by Ministerial decision following the approval of the Supreme Council for Antiquities.

Article 28: Movable antiquities or duplicates- molds- thereof may, by Ministerial decision following the approval of the Supreme Council for Antiquities, be exchanged with museums and scientific institutes, if such exchange is useful.

Article 29: Organizations, as well as individuals, shall have the right to own movable antiquities and to keep them in private collections, provided that they are shown to the Department of Antiquities for registration of important items. The possessor of registered antiquities shall safekeep and preserve them and shall refrain from modifying them in any way. Should the said antiquities be exposed to loss or damage, the possessor shall at once notify the Department of Antiquities. These restrictions shall also apply to all antiquities that may not have been submitted to the Department of Antiquities for registration.

الفصل الثالث

الآثار المنقولة

مادة ٢٧ - لا يجوز بيع أو إهداء الآثار المنقولة التي تملكها الدولة وتحفظها في متاحفها ويجوز بيع ما يمكن الاستغناء عنه من الآثار المنقولة لكثرة وجود ما يماثلها على أن يكون ذلك بقرار وزاري بعد موافقة المجلس الأعلى للآثار .

مادة ٢٨ - يجوز تبادل الآثار المنقولة أو نأذج - قوالب - عنها مع المتاحف والمآخذ العلمية إذا كان في هذه التبادلة فائدة وذلك بقرار وزاري بعد موافقة المجلس الأعلى للآثار .

مادة ٢٩ - للهيئات والأشخاص حق اقتناء الآثار المنقولة والاحتفاظ بها في مجموعات خاصة على أن تعرض على دائرة الآثار لتسجيل الهام منها ويعتبر حائز الأثر المسجل مسئولاً عن المحافظة عليه وعدم أحداث أي تغيير فيه فإذا تعرض الأثر للضياع أو التلف وجب على المقتني إخطار دائرة الآثار في الحال وتسرى هذه القيود على كل أثر لم يعرض على دائرة الآثار لتسجيله .

Article 20: Every owner of a movable antiquity shall submit his antiquity to the Department of Antiquities for registration within a maximum period of four months from the date on which these Regulations become effective. Antiquities which are not registered or licensed within the prescribed period, shall be confiscated and the possessor of such antiquities shall be punished.

Article 31: Organizations and individuals who own movable antiquities shall keep records of these antiquities, and the Department of Antiquities shall have the right to examine the said records whenever necessary. Organizations and individuals shall notify the Department of Antiquities of new items added to their collections of antiquities.

Article 32: Ownership of registered movable antiquities may be transferred, provided the original owner report the name and address of the new owner to the Department of Antiquities within one week from the date of transfer of ownership. If the new owner is a foreigner and wishes to export the antiquity, the transfer of ownership shall not become effective until he obtains an export license.

مادة ٣٠ - على من يملك اثرًا مستقلاً أن يقوم بترسيده على الوزارة الآثار بنية تسجيله في مدة اقصاها أربعة شهور من تاريخ نفاذ هذا النظام ومن ترسده في حيازته تحف أثرية بعد ذلك التاريخ فيجب تسجيله أو ترخيصه تصادق ويعاقب عليها .
 مادة ٣١ - على الهيئات والأفراد ممن لديهم آثار منقولة الاحتفاظ بسجلات لإثبات ما بحوزتهم من آثار ولدائرة الآثار حق فحص هذه السجلات كلما اقتضت الضرورة وعلى الهيئات والأفراد اعلام الدائرة عما يستجد في مجموعاتهم من قطع أثرية .
 مادة ٣٢ - يجوز انتقال ملكية الآثار المنقولة المسجلة على ايدى يجب على المالك السابق ابلاغ ادارة الآثار اسم المالك الجديد ومكان اقامته في خلال اسبوع من تاريخ انتقال الملكية وإذا كان المالك الجديد اجنبياً وكان يرغب في تصدير الآثار الى الخارج فلا يتم عقد التنازل الا بعد حصوله على ترخيص بالتصدير .

Article 33: Any person who accidentally finds a movable antiquity shall as soon as possible report his find to the nearest administrative authority, which authority shall immediately advise the Department of Antiquities accordingly. Should the Department of Antiquities decide to keep the antiquity, it shall pay the finder an appropriate financial reward which shall be not less than the value of the substance of the antiquity if such substance is a precious metal or stone. If the value of the antiquity is more than SR 1000, the approval of the Supreme Council for Antiquities shall be obtained for the Minister of Education to issue a decision for the reward. Should the Department of Antiquities decide to leave the antiquity in the possession of the finder, it shall register it and return it to him with a written statement containing the registration number.

Article 34: Whoever learns of the discovery of a movable antiquity, or of an antiquity whose owner has failed to register it, shall report this information to the Department of Antiquities. The Department of Antiquities may, by decision of the Minister of Education, grant the informer an appropriate reward.

مادة ٣٣ - على كل من يعثر مصادفة على أثر منقول لئن يظهر بذلك أقرب سلطة ادارية في أقرب وقت ممكن وعلى السلطة الادارية ان تخبر فوراً دائرة الآثار فاذا قررت دائرة الآثار الاحتفاظ بالأثر فعليها ان تدفع لمن عثر عليه مكافأة نقدية ملامة لا تقل عن جوهري الأثر اذا كان من المعادن الثمينة أو الأحجار الكريمة واذا زادت قيمة الأثر عن ألف ريال سعودي تؤخذ موافقة المجلس الأعلى للآثار على ان يصدر بالمكافأة قرار من وزير المعارف فاذا قررت دائرة الآثار ترك الأثر في حيازة من عثر عليه فعليها ان تسجله وتعيده اليه مع بيان كتابي يحتوي على رقم السجل .

مادة ٣٤ - على كل من علم باكتشاف أثر منقول أو بوجود أثر لم يسجله صاحبه ان يخبر دائرة الآثار بذلك ويجوز للدائرة بقرار من وزير المعارف ان تمنح المخبر مكافأة مناسبة .

Article 35: Pursuant to approval of the Supreme Council for Antiquities and by decision of the Minister of Education, the Department of Antiquities may buy any registered movable antiquities that are in the possession of individuals or organizations and such parts of fixed antiquities as it considers movable antiquities which have ceased to be part of a registered historical structure or archeological site, if such purchase is deemed in the public interest.

Article 36: The Department of Antiquities shall have the right to ask possessors of registered antiquities to submit such antiquities for the purpose of studying, sketching, photographing, making molds, or temporarily exhibiting them in some exhibition, provided they be returned safe and sound to the owner promptly thereafter.

Article 37: Registered movable antiquities which are in the hands of individuals or organizations may not be moved from one place to another without permission from the Department of Antiquities. The said Department shall offer its technical know-how to help move these antiquities in the proper manner, if it deems such help necessary.

مادة ٣٥ - يجوز لدائرة الآثار بإقرار مسن وزير المعارف بعد موافقة المجلس الأعلى للآثار أن تشتري للمصلحة العامة أي أثر متقول من الآثار المسجلة التي تكون في حيازة الأشخاص أو الهيئات وما تشتره في عداد الآثار المنقولة من أجزاء الآثار الثابتة التي لم تعد تخص بناءً تاريخياً أو موقعا أثريا مسجلا .

مادة ٣٦ - لدائرة الآثار أن تطلب مسن الماثرين على الآثار المسجلة أي أثر كان يقصد دراسته أو رسمه أو تصويره أو أخذ قالب أو عرضه مدة مؤقتة في أحد المعارض غلى أن تعيده لصاحبه سائما فور الانتهاء من العمل الذي طلب من أجله .

مادة ٣٧ - لا يجوز نقل الآثار المنقولة المسجلة التي يجوز الأفراد أو الهيئات من مكان إلى آخر دون تصريح من دائرة الآثار وعلى هذه الدائرة أن تقدم خبرتها لنقل هذه الآثار بالطرق الفنية إذ رأت ضرورة لذلك .

Part IV

Dealing in Antiquities

Article 38: Dealing in antiquities shall be permitted, within the limits prescribed under these Regulations, by an official license from the Department of Antiquities for a renewable period of one year and upon the payment of an annual fee to be determined by decision of the Minister of Education.

Article 39: Antiquities which may be dealt in are movable antiquities which have been registered with the Department of Antiquities or have been expressly exempted from registration by the latter. However, dealers may purchase other antiquities, provided that they show them to the Department of Antiquities within one week from the date of purchase, and provided that they submit correct information on the source of the antiquities so purchased.

Article 40: The license for dealing in antiquities shall carry the dealer's full name, his residence, and business address.

Article 41: Every antiquities dealer who holds a license shall observe the following conditions and any other conditions which the Department of Antiquities finds necessary to add to the license:

الفصل الرابع الاتجار بالآثار

مادة ٣٨ - يسمح بالاتجار بالآثار ضمن الحدود التي يرسمها هذا النظام وبوجوب ترخيص رسمي من دائرة الآثار مائة سنة واحدة قابلة للتجديد لقاء رسم سنوي يحدد بقرار من وزير المعارف.

مادة ٣٩ - الآثار التي يجوز الاتجار بها هي الآثار المنقولة المسجلة لدى دائرة الآثار أو التي صرحت الدائرة بعدم الحاجة لتسجيلها على أنه يجوز لتجار الآثار أن يمتلكوا آثاراً أخرى على أن يبادروا إلى عرضها على دائرة الآثار خلال أسبوع من اقتنائهم لها وأن يقدموا بيانات صحيحة عن مصادر الآثار التي ابتاعوها.

مادة ٤٠ - يجب أن يتضمن الترخيص بتماطي تجارة الآثار اسم التاجر وشهرته ومحل إقامته وتحديد المكان الذي سينفذه مقراً لتجارته.

مادة ٤١ - على كل تاجر مرخص أنه إن يراعى الشروط التالية وأية شروط أخرى ترى دائرة الآثار ضرورة إضافتها على الترخيص.

- A. Keep official records provided for the purpose by the Department of Antiquities in which he will record a detailed inventory of the contents of his store, and all daily sale and purchase transactions. He shall show these records to the employees of the Department of Antiquities upon every request.
- B. Submit for inspection by the employees of the Department of Antiquities every antiquity in his possession, and extend to them all necessary assistance.
- C. Provide the Department of Antiquities with a photograph of any antiquity in his possession, or permit the Department to photograph it, if he is so requested.
- D. Submit to the Department of Antiquities a monthly report showing all the antiquities he has bought or sold, and give details pertaining to the description of the antiquities involved and the identity of the respective seller or buyer.
- E. Place at the door of his registered store, a sign showing that he is licensed to deal in antiquities, and post in a prominent place inside his shop a notice, in Arabic and English, to the effect that no antiquities may be exported without an export license from the Department of Antiquities.

- أ - أن يمسك سجلات رسمية تقدمها دائرة الآثار لهذا الغرض يبين فيها محتويات مخزنه بالتفصيل ومعاملات البيع والشراء التي يقوم بها يوميا وأن يقدم هذه السجلات لدى كل طلب مسن موظفي الدائرة المختصين .
- ب - أن يبرز موظفي الآثار عند التفتيش كل أثر لديه ويقدم لهم التسجيلات اللازمة .
- ج - أن يزود دائرة الآثار بصورة أي أثر كان من الآثار الموجودة في حوزته أو يسمح للدائرة بتصويره إذا طلب إليه ذلك .
- د - أن يقدم بيانا شهريا إلى دائرة الآثار عن كل أثر يشتريه أو يبيعه مع التفاصيل المتعلقة بأوصاف الأثر وهوية البائع أو المشتري الجديد .
- هـ - أن يعلق على باب محله المسجل اعلانا يبين فيه انه مرخص بتجارة الآثار وأن يعلق في مكان ظاهر مسن محله باللغة العربية والانجليزية ان تصدير الآثار إلى خارج البلاد خاضع الاجازة تمنحها دائرة الآثار .

Article 42: The employees concerned at the Department of Antiquities shall have the right at any time to inspect antiquities dealers' stores and examine their records. This right shall include inspecting the dealer's personal residence if, according to the license granted to the dealer, his residence is to be used for storing or for dealing in antiquities.

Article 43: No antiquities dealer may encourage excavation without a license. If it is proved that he has participated in such activity in any way, his license shall be cancelled.

Article 44: Should an antiquities dealer violate the provisions of these Regulations or any of the conditions laid down in Article 41, the Department of Antiquities shall have the right to cancel or refuse to renew his license.

Article 45: Should the Department of Antiquities cancel an antiquities dealer's license or decide not to renew it, the dealer shall stop buying antiquities. Thereupon, he shall be allowed to sell the antiquities that are in his possession, within a period of one year which is renewable upon the payment of the fees referred to in Article 38. If he is thereafter left with unsold antiquities, these shall be regarded as privately-owned, registered antiquities in accordance with Article 29.

In the situation mentioned above, no new license may be granted to the dealer before a minimum of one year from the date on which he completes liquidating his activities as an antiquities dealer.

مادة ٤٢ - موظفي الآثار المختصين في أي وقت بحق تفحص
مخازن تجارة الآثار وفحص سجلاتها ويشمل هذا الحق المسكن
الشخصي لتاجر الآثار إذا كان هذا المسكن معداً لحزن الآثار أو الاتجار
بها بموجب الرخصة الممنوحة له .

مادة ٤٣ - لا يجوز لتاجر الآثار أن يعرض أحدًا على التفتيش غير
المرخص وإذا ثبت اسهامه في شيء من ذلك على أي نحو تلتى رخصته .

مادة ٤٤ - لدائرة الآثار الغاء أو عدم تجديد الترخيص الممنوح
لتاجر الآثار إذا خالف أحكام هذا النظام أو الشروط المنصوص عليها
في المادة (٤١) .

مادة ٤٥ - إذا ألفت دائرة الآثار رخصة الاتجار بالآثار أو قررت
عدم تجديدها وجب على التاجر أن يتوقف عن شراء الآثار وعندئذ
يسمح له ببيع ما لديه منها خلال سنة قابلة للتجديد لقاء الرسم
المشار إليه في المادة (٣٨) وإذا بقيت آثار لديه بعد ذلك عوملت
معاملة الآثار المسجلة في حيازة الأفراد وفقاً للمادة (٢٩) .
وفي الأحوال السابقة لا يجوز منح رخصة جديدة للتاجر قبل
مضي سنة على الأقل على تصفية أعمال تجارته بالآثار .

Part V

Export of Antiquities

Article 46: The export of antiquities shall be subject to a special license which shall be granted by the Department of Antiquities in accordance with the provisions of these Regulations. This Department shall have the authority to refuse to allow the exportation of antiquities, if it finds that this would impoverish the country's archeological or artistic heritage.

Article 47: A person who wishes to export antiquities he holds in his possession, shall submit an application to this effect to the Department of Antiquities giving the following information:

- A. Full name, occupation, residential address, and nationality of applicant.
- B. Port, station, or border point from which the antiquities will be exported.
- C. Destination and name of consignee of the antiquities.
- D. Method by which the antiquities were obtained.
- E. Description of the antiquities with particulars as to number, types, dimensions, and estimated price of the antiquities. The applicant shall submit the antiquities to the Department of Antiquities prior to exporting them.

الفصل الخامس تصدير الآثار

مادة ٤٦ - تصدير الآثار الى خارج البلاد يخضع لترخيص خاص تمنحه دائرة الآثار وفق الأحكام الواردة في هذا النظام وللهذا الغاية الحق في أن ترفض السماح بتصدير أي أثر إذا تبين لها أنه ذلك إقراراً للتراث الأثري أو الفني للبلاد .

مادة ٤٧ - على كل من يود أن يصدر آثاراً موجودة في حوزته أن يقدم طلباً بذلك الى دائرة الآثار يتضمن البيانات التالية :

- أ - اسم طالب التصدير وشهرته ومهنته ومحل إقامته وجنسيته .
- ب - الميناء أو المحطة أو مركز الحدود الذي يود تصدير الآثار منه .
- ج - المكان الذي ستصدر اليه الآثار واسم الشخص المرسل اليه .
- د - كيفية حصول المصدر على الآثار المراد تصديرها .
- هـ - وصف الآثار مع بيان عددها ونوعها ومقاييسها والتمن القدر لها وعلى طالب التصدير أن يعرض الآثار غسل دائرة الآثار قبل تصديرها .

Article 48: After studying the antiquities for which an application for export has been submitted, the Department of Antiquities shall have the right to allow or disallow exportation, or to buy such of these antiquities as it desires at the price quoted in the application for export, unless it finds a marked difference between the price quoted in the application and the value estimated by the Department, in which case the latter value shall apply, provided the sale is approved by decision of the Minister of Education.

Article 49: Antiquities which are to be exported shall be subject to the following measures:

- A. If the value of the antiquity or antiquities to be exported exceeds SR 1000, it shall be necessary to obtain the approval of the Supreme Council for Antiquities on the basis of a recommendation of the Director of the Department of Antiquities.
- B. If the value of the antiquity or antiquities to be exported exceeds SR 5000, it shall be necessary to obtain the approval of the Minister of Education on the basis of a recommendation of the Supreme Council for Antiquities. And in both cases the actual value of the Antiquities shall be estimated by the Department of Antiquities.

مادة ٤٨ - لدائرة الآثار بعد دراسة الآثار المطلوب تصديرها أن تجيز التصدير أو ترفضه أو تشتري ما تشاء مسن هذه الآثار بالسعر المقدر المثبت بطلب التصدير الا اذا تبين للدائرة وجود تفاوت ظاهر بين القيمة المذكورة في طلب التصدير والقيمة المقدرة من قبل الدائرة وفي هذه الحالة يؤخذ بالقيمة الأخيرة على أن يصدر بالشراء قرار من وزير المعارف .

مادة ٤٩ - تخضع الآثار المراد تصديرها للإجراءات التالية :
أ - اذا تجاوزت قيمة الأثر أو الآثار المقترح تصديرها ألف ريال سعودي وجب الحصول على موافقة المجلس الأعلى للآثار بناءً على اقتراح مدير الآثار .

ب - اذا تجاوزت قيمة الأثر أو الآثار المقترح تصديرها خمسة آلاف ريال سعودي وجب الحصول على موافقة وزير المعارف بناءً على اقتراح المجلس الأعلى للآثار وفي كلتا الحالتين تتولى ادارة الآثار تقدير القيمة الحقيقية للآثار .

Article 50: Where the Department of Antiquities has allowed the exportation of a given piece of antiquity, it shall issue an official export license to the exporter who shall then pay an export duty which shall be determined as follows:

15% of the value of the antiquity, if its estimated value does not exceed SR 500.

25% of the value of the antiquity, if its estimated value exceeds SR 500.

The value indicated by the exporter in his application shall be used as the basis for the collection of the export duty unless the Department of Antiquities finds that there is a marked difference between the said value and the actual value, in which case the tax shall be computed on the basis of the value estimated by the Department of Antiquities.

Article 51: The Department of Antiquities may grant export licenses free of charge for exporting the following:

- A. Antiquities sold by the Department itself to various individuals and societies.
- B. Antiquities which the Department decides to trade with museums and scientific organizations abroad.
- C. Antiquities allotted to a scientific organization or society following official, authorized excavations it has carried out.

مادة ٥٠ - إذا أجازت دائرة الآثار تصدير أثر ما منح المصدر اجازة رسمية للتصدير من الإدارة المذكورة وعلى المصدر أن يدفع رسم تصدير يحدد مقداره كما يلي :

١٥٪ من قيمة الأثر الذي لا تتجاوز قيمته المقدرة (٥٠٠) ريال سعودي ٢٥٪ من قيمة الأثر الذي تتجاوز قيمته المقدرة (٥٠٠) ريال سعودي .

وتعتبر القيمة التي يبينها المصدر في طلبه أساساً في استيفاء الرسم إلا إذا تبين لدائرة الآثار وجود تفاوت ظاهر بين القيمة المذكورة والقيمة الحقيقية للأثر وفي هذه الحالة يستوفى الرسم بنسبة القيمة التي تقدرها دائرة الآثار .

مادة ٥١ - لدائرة الآثار أن تعطى اجازة تصدير للأشياء التالية بدون استيفاء أية رسوم .

١ - الآثار التي يبيعها هي للأفراد والجمعيات المختلفة .
ب - الآثار التي تقرر تبادلها مع متاحف والهيئات العلمية خارج المملكة العربية السعودية .

ج - الآثار التي تخصص لهيئة أو جمعية علمية على أثر تنقيبات رسمية مرخصة قامت بها .

TRANSLATION

Article 52: When a license to export certain antiquities has been granted, the applicant shall pack such antiquities at his own expense. The Department of Antiquities shall seal them and affix to them an official statement showing the number and date of the export license.

Article 53: The exporter of antiquities shall submit his export license for inspection to customs, postal, security, and other responsible officials whenever required. These officials shall confiscate any antiquities for which no export license has been obtained, and shall draw up an official report to this effect and turn over the confiscated items to the Department of Antiquities.

Part VI

Archaeological Excavations

Article 54: A. The phrase "archaeological excavations" shall cover all digging, sounding and searching activities which aim at finding movable or fixed antiquities below or above ground level, or in streams, lakes, or territorial waters.

B. Graves may not be dug up or desecrated in search of antiquities within them or in an attempt to reach any antiquities that may possibly lie beneath such graves.

مادة ٥٢ - على طالب اجازة التصدير أن يقوم على نقلته بتغليف الآثار المرخص بتصديرها وعلى دائرة الآثار أن تخدمها وتلتصق عليها كسفا رسميا يبين فيه رقم اجازة التصدير وتاريخها .
مادة ٥٣ - على مصدر الآثار أن يبرز رخصة التصدير الى موظفي الجمارك والبريد والامن وغيرهم من المسئولين لدى كل طلب وعلى هؤلاء المواطنين مساندة كل اثر لا يحمل صاحبه اجازة تصدير بموجب محضر رسمي وتسليم المصادقات الى دائرة الآثار .

التفصيل السادس
التفتيش عن الآثار

مادة ٥٤ - ١ - يقصده بالتفتيش عن الآثار جميع أعمال الحفر والسير والتخري التي تستهدف العثور على الآثار منقولة أو غير منقولة في باطن الأرض أو على سطحها أو في مجارى المياه أو البحيرات أو في المياه الإقليمية .
ب - لا يجوز نبش القيسور أو المساس بحرمتها .
ج - يحظر عن آثار فيها أو سعيها للوصول الى آثار يحتمل وجودها تحت القابر .

Article 54: The Department of Antiquities shall have the exclusive right to carry out excavation, sounding, and search operations in Saudi Arabia. Scientific organizations and societies, as well as archeological expeditions, may be granted special permission to carry out archeological excavations in accordance with the provisions of these Regulations.

Article 56: The Department of Antiquities, or the organization, society, or expedition licensed to excavate in property owned by the State, by individuals, or by organizations, shall restore the non-State owned property to its original condition, and compensate the owners for any damage they have suffered. Compensation shall be determined, after the end of the digging season, by decision of the Minister of Education to be issued on the recommendation of a special committee formed by the Minister for the purpose. An organization, society, or expedition which has received permission to excavate on property owned by individuals or establishments, may purchase the property in which digging is planned, provided that the property so purchased shall become immediately part of the State domain and shall be recorded in the register of State-owned property.

Article 57: Licenses for digging shall not be granted to scientific organizations, societies, and expeditions before ascertaining their scientific and financial capabilities.

مادة ٥٥ - دائرة الآثار وسدحا صاحبة الحق في القيام بأعمال الحفر أو السير أو التنقيب في المملكة العربية السعودية ويجوز للهيئات والجمعيات العلمية والجهات الأثرية التنقيب عن الآثار بترخيص خاص وفقا لأحكام هذا النظام.

مادة ٥٦ - لدائرة الآثار أو الهيئة أو الجمعية أو الهيئة التي يخصص لها بالتنقيب في أملاك الدولة وأملاك الأفراد أو الهيئات على أن تعاد الأملاك التي لا تخص الدولة إلى حالتها التي كانت عليها وأن يعرض القائم بالتنقيب أصحابها عما يلحقهم من أضرار ويجوز تحديد هذا التعويض بعد انتهاء موسم التنقيب بقرار من وزير المعارف بناءً على اقتراح لجنة يشكلها لهذا الغرض ويجوز للهيئة أو الجمعية أو الهيئة التي يخصص لهم بالتنقيب في أملاك الأفراد أو المؤسسات أن تشتري المساحة المراد إجراء التنقيب فيها على أن تصبح هذه المساحة بمجرد الشراء ملكاً من أملاك الدولة وتسجل في سجل هذه الأملاك.

مادة ٥٧ - لا تتمتع تراخيص الحفر للهيئات العلمية والجمعيات والهيئات إلا بعد التأكد من مقدراتها وقابليتها من الوجهتين العلمية والمالية.

Article 58: The application for a license shall be addressed to the Director of the Department of Antiquities and shall contain the following information:

- A. Name and description of the organization, scientific society, or expedition, its previous experience, and the number of its members and their credentials, provided that every expedition shall include a surveyor, a draftsman, and a photographer.
- B. The archeological site where excavation is planned, plus a map showing the boundaries of the excavation site.
- C. Excavation program and schedule.
The excavation license shall be signed by the Minister of Education and the Director of the Department of Antiquities.

Article 59: Organizations, societies, and expeditions licensed to excavate shall observe the following:

- A. Carefully photograph and draw the archeological site and the antiquities discovered, in accordance with recognized standards and scales, and prepare a set of pictures of the important excavation activities and antiquities discovered
- B. Keep an accurate, daily record of the antiquities in the special register provided for the purpose by the Department of Antiquities. This register shall be returned to the Department of Antiquities at the end of the season.
- C. Refrain from removing any part of archeological buildings without prior approval of the Department of Antiquities.

- مادة ٥٨ - يقدم طلب الترخيص باسم مدير الآثار وعليه أن يتأكد من أن يتضمن البيانات التالية :
- ١ - اسم وصفة الهيئة أو الجمعية العلمية أو البعثة وشخصياتها السابقة وعدد أفرادها ومؤهلاتهم شريطة أن تضم البعثة بين أفرادها مساحاً ورساماً ومصوراً .
 - ب - الموقع الأثرى المراد التنقيب فيه مصحوباً بخريطة تبين حدود منطقة التنقيب .
 - ج - برنامج التنقيب وتوقيته .
- مادة ٥٩ - عمل الهيئات والجمعيات والبعثات المصرح لها بالتنقيب التقييد بما يلي :
- ١ - العناية بتصوير ورسم الموقع الأثرى وكل ما يكشف من آثار حسب المقاييس المتعارف عليها واعداد مجموعة من الصور عن أعمال التنقيب الهامة والآثار المكتشفة .
 - ب - العناية بتسجيل الآثار يوماً بعد يوم في سجل خاص تقدمه دائرة الآثار وبعاد التسجيل الى دائرة الآثار في آخر الموسم .
 - ج - عدم إزالة أى جزء من المباني الأثرية بعد موافقة دائرة الآثار .

- D. Take the necessary and basic steps for preserving and guarding the antiquities discovered.
- E. Furnish the Department of Antiquities with information on the excavation activities at intervals not exceeding 15 days. The said Department shall have the right to publish this information. The licensed expedition, society or organization may not publish any information whatsoever about the excavation activities without first reporting it to the Department of Antiquities.
- F. Submit a brief report, including excavation plans, at the end of each season. The excavator shall also submit listings, drawings, and photographs of all antiquities discovered plus any additional information the Department of Antiquities may require.
- G. Submit a detailed scientific report on the results of excavation suitable for publication. This report shall be submitted within a maximum period of one year from the end of each season.
- H. Accept a representative from the Department of Antiquities and enable him to study and have complete supervision over excavation activities and the antiquities discovered, and allow him to study the record of antiquities. The licensee shall bear the expenses of the representative.

- د - القيام بما تقتضيه الآثار المكتشفة من حفظ وعناية وإصلاحها
- هـ - تزويد دائرة الآثار بأخبار أعمال التنقيب في فترات لا تتجاوز خمسة عشر يوماً ولهذه الدائرة حق نشر هذه الأنباء ولا يجوز للجنة أو الجمعية أو الهيئة المرخصة أن تقدم شيئاً من أخبار التنقيب قبل إبلاغ دائرة الآثار
- و - تقديم تقرير موجز في نهاية كل موسم مصحوباً بمخططات التنقيبات كما أن عمل المنقب أن يقدم بيانات ورسوم وصور شمسية لجميع الآثار التي اكتشفها وما تطلبه دائرة الآثار من معلومات إضافية
- ز - تقديم تقرير علمي مفصل صالح للنشر عن نتائج التنقيب في مدة لا تتجاوز السنة من نهاية كل موسم
- ح - قبول ممثل عن دائرة الآثار وتمكينه من الإطلاع والإشراف التام على أعمال التنقيب وعلى ما يكتشف عنه من آثار وإعلامه كذلك على سجل الآثار وتكون نفقة المشغل على صاحب الترخيص بالتنقيب

I. Turn over the discovered movable antiquities at the end of the season to the Department of Antiquities. Antiquities shall be packed and transferred to a location designated by the Department at the expense of the licensee. However, antiquities may not be moved from the excavation area without the prior approval of the Department of Antiquities.

ط - تسليم ما يكشف عنه من آثار مفقولة في نهاية كل موسم إلى دائرة الآثار وتحمل نفقة تغليفها ونقلها إلى المكان الذي تميمه هذه الدائرة على أن لا تنقل من منطقة التنقيب إلا بعد الحصول على موافقة دائرة الآثار .
مادة ٦٠ - على الهيئات والجمعيات العلمية والبعثات المرخص لها بالتنقيب أن تسمح بزيارة ممثل دائرة الآثار كلما أرادوا ذلك كما أن عليها أن تسمح بزيارة علماء الآثار بشرط أن يحافظوا على حقوق الملكية العلمية للتنقيب .
مادة ٦١ - إذا خالفت الهيئة أو الجمعية أو البعثة المرخص لها بالتنقيب أي شرط من الشروط المنصوص عليها في المادة (٥٩) فلدائرة الآثار وقف أعمال التنقيب فوراً حتى تزال المخالفة وإذا رأت هذه الدائرة أن المخالفة جسيمة فلها أن تلغى الترخيص بقرار من وزير المعارف .

Article 60: Scientific organizations, societies, and expeditions which hold excavation licenses shall allow representatives from the Department of Antiquities to visit them whenever required, and to allow other archeologists to visit them provided that the latter observe the "scientific property" rights of the licensed excavators.

Article 61: Should the organization, society, or expedition which holds an excavation license violate any of the terms specified under Article 59, the Department of Antiquities shall have the right to suspend its activities immediately, until the violation has been eliminated. Should the violation be regarded as serious by the Department, the latter shall have the right to cancel the license by decision of the Minister of Education.

Article 62: If the organization, society, or expedition, suspends excavation activities for two seasons during two consecutive years without an excuse acceptable to the Department of Antiquities, the Minister of Education may cancel the license. License to excavate in the same area may also be granted to any other organization, society, or expedition.

Article 63: The Department of Antiquities may, by decision of the Minister of Education, suspend all excavation activities if it feels that the safety of the expedition is in jeopardy.

Article 64: The organization, society, or expedition authorized to excavate shall publish a scientific interpretation of its finds within five years from the date on which it concluded its activities; otherwise, the Department of Antiquities shall either carry that out itself or permit another individual or organization to do part or all of it. The excavating agency shall have no right to object to the action of the Department or the party in charge of publication on behalf of the Department.

مادة ٦٢ - إذا توقفت الهيئة أو الجمعية أو البعثة عن التنقيب خلال موسمين في سنتين متتاليتين دون تسليم تكملة دائرة الآثار فلوزير المعارف أن يلغى الترخيص كما يجوز منح الترخيص بالتنقيب في المنطقة نفسها لأيه بعثة أو جمعية أو هيئة أخرى .
 مادة ٦٣ - لدائرة الآثار أن توقف أعمال التنقيب أو قراراتها ما يستدعي سلامة البعثة على الأثر بذلك قراراً من وزير المعارف .
 مادة ٦٤ - على الهيئة أو الجمعية أو البعثة المنقبة أن تشرح النتائج العلمية لتنقيتها خلال خمس سنوات من تاريخ انجاء أعمالها إلا جاز لدائرة الآثار أن تقوم بذلك بنفسها أو تسمح به أو ببعضه لأي فرد أو هيئة أخرى ولا يمكن للجهة المنقبة حتى الاعتراض على دائرة الآثار أو المكلف من تجهلها بالنشر .

Article 65: All antiquities discovered by the excavating organization, society, or expedition shall be the property of the State and may not be relinquished, especially if the finds form complete collections depicting the country's civilizations, history, arts, and industries. However, the Department of Antiquities may offer some of the movable antiquities of which duplicates are available among the antiquities discovered in the dig, to the excavating organization, society, or expedition for the purpose of publicizing the civilizations which flourished on Saudi soil and to promote interest in such archeological studies among foreigners by making such studies easier for them. These antiquities shall be offered after the detailed, scientific report required under Article 59 (g) has been submitted. The excavating organization, society, or expedition shall exhibit the antiquities so donated to it in a public museum or a scientific institute museum, within a maximum period of one year.

Article 66: The Department of Antiquities may collaborate with scientific organizations and archeological expeditions in conducting certain excavations, provided the scientific, technical, and financial terms governing this collaboration are defined in the excavation license and in special licenses.

مادة ٦٥ - ستجميع الآثار المكتشفة التي لا يجرى التفتيش عليها أو الجمعية أو الهيئة المعنية بالآثار ولا يجوز التفتيش عليها وخاصة ما يمكن أن مؤلف منها مجموعات كاملة تمثل حضارات أو عصور وتاريخها وفنونها وصناعاتها ومع هذا يجوز لدائرة الآثار أن تمنح الهيئة أو الجمعية أو الهيئة المعنية بعض الآثار المتقولة التي لا يمكن إتلافها فيما كُشف عنه في نفس منطقة التنقيب وذلك للدعاية خارج البلاد للحضارات التي ازدهرت في أراضي المملكة العربية السعودية ورواية في تشجيع الباحثين الأجانب على الدراسات الأثرية وتيسيرها لهم على أن يكون هذا المنح بعد تقديم التقرير العلمي التفصيلي المشار إليه في الفقرة (د) من المادة (٥٩) وعلى الهيئة أو الجمعية أو البعثة المتقولة أن تعرض الآثار المنوحة لها خلال سنة على الأكثر في إحدى المتاحف العامة أو الملحقة بالمتاحف العلمية .

مادة ٦٦ - لدائرة الآثار أن تتعاون مع الهيئات العلمية وبعثات التنقيب في إجراء بعض التنقيبات الأثرية على أن تحدد شروط هذا التعاون من النواحي العلمية والفنية والمالية في تراخيص التنقيب وفي تراخيص خاصة .

Part VII

Penal Provisions

Article 67: Any person who appropriates, alters, destroys, damages, demolishes, or, without permission, draws a fixed antiquity or any part thereof, or a movable antiquity, where disposal of such antiquities has not been permitted by the Department of Antiquities and whether such antiquities are the property of the State or in the possession of a private individual, shall be punished with imprisonment for a period ranging from one month to three years, or a fine ranging from SR 250 to 10,000, or both.

Article 68: A person who steals a State - or privately-owned antiquity shall be punished with imprisonment for a period ranging from two to three years, and a fine ranging from SR 500 to SR 10,000, and the antiquity shall be recovered.

Article 69: A person shall be punished with imprisonment for a period ranging from one month to two years, or a fine ranging from SR 100 to SR 1,000, or both, if he:

- A. Engages in archeological excavations, or assists or abets others to carry out archeological excavations, without a license.
- B. Trades in antiquities without a permit.
- C. Trades in antiquities in violation of the terms specified under Article 41.
- D. Exports, attempts to export, or assists in exporting antiquities without a permit.

الفصل السابعالعقوبات

- مادة ٦٧ - يعاقب بالحبس من شهر الى ثلاث سنوات وبترامة (٢٥٠) ريال سعودي الى عشرة آلاف ريال سعودي أو بالحبس هاتين العقوبتين كل من أخذ أو حور أو أنلف أو خرب أو هدم أو رسم بغير إذن أثرأ ثابتا أو جزءا منه أو أثرأ منقولا لم تسمح دائرة الآثار بالصرف به سواء كان في ملك الدولة أو في حيازة الأفراد .
- مادة ٦٨ - يعاقب بالحبس من سنتين الى ثلاث سنوات وبترامة من خمسمائة الى عشرة آلاف ريال سعودي كل من سرق أثرأ من ممتلكات الدولة أو الأفراد مع استعادة الأثر المسروق .
- مادة ٦٩ - يعاقب بالحبس من شهر الى سنتين وبترامة من مائة الى الف ريال سعودي أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من :
- أ - أجرى التنقيب عن الآثار أو ساعد أو تعرض عليه دون ترخيص .
 - ب - أضر بالآثار بدون ترخيص .
 - ج - تاجر بالآثار خلافا لشروط الاتجار المشار اليه في المادة (٤١) .
 - د - صدر أو حاول أو ساعد على تصدير الآثار بدون ترخيص .

Article 70: Whoever adds to historic buildings, builds on a registered archeological site, or violates the conditions and easements imposed on real estate and lands adjacent to historic buildings and archeological sites, shall be subject to the penalty specified under Article 69. In addition, he shall be required at his expense to remove any additions he has built and to restore the place to its original state under the supervision of the Department of Antiquities.

Article 71: A penalty consisting of either imprisonment from 15 days to six months, or a fine of SR 50 to SR 500, or both, shall be imposed on any person who:

- A. Possesses unregistered antiquities.
- B. Moves antiquities from one place to another without a license.
- C. Removes debris, rocks, or earth from an archeological site without a license.

Article 72: A penalty consisting of either imprisonment from one week to one month, or a fine of SR 10 to SR 100, or both, shall be imposed on any person who:

- A. Disfigures an antiquity by carving, writing or painting on it, or by pasting advertisements or placing signs thereon.
- B. Enters museums and archeological sites without permission or without paying the prescribed fee.
- C. Violates any of the provisions of these Regulations.

مادة ٧٠ - يعاقب كل من زاد في بناء عمار أثرى أو بنى على موقع أثرى مسجل أو خالف الشروط وحقوق الارتفاق المفروضة على العقارات والأراضي المجاورة للمباني التاريخية والمناطق الأثرية بالمقوية المنصوص عليها في المادة (٦٩) بالإضافة إلى إجبار المخالف على إزالة ما استحدث وأعادة المكان على ما كان عليه على نفقته وتحت إشراف دائرة الآثار.

- مادة ٧١ - يعاقب بالحبس (١٥) يوماً إلى ستة أشهر وبغرامة من خمسين إلى خمسمائة ريال سعودي أو بأحدى العقوبتين كل من:
- أ - اقتنى آثاراً غير مسجلة .
 - ب - نقل آثاراً من مكان إلى آخر بدون ترخيص .
 - ج - أخذ انقاضاً أو أحجاراً أو أتربة من مكان أثرى بدون ترخيص .
- مادة ٧٢ - يعاقب بالحبس من أسبوع إلى شهر وبغرامة من عشرة ريالات إلى مائة ريال سعودي أو بأحدى حاتين العقوبتين كل من:
- أ - شوه أثراً بالحفر أو بالكتابة أو بالدخان أو بالصاق إعلانات أو بوضع لافتات .
 - ب - دخل المتاحف والأماكن الأثرية بدون تصريح أو بدون دفع الرسم المقرر .
 - ج - خالف أي حكم من أحكام هذا النظام .

Article 72: In all cases, the offender shall remove the cause of the violation and restore the object to its original state within a period to be fixed by the Department of Antiquities; otherwise the Department of Antiquities shall carry out the above at the offender's expense.

Article 74: Movable antiquities shall be confiscated from owners who violate the provisions of Articles 29, 33, 37, 38, 39, 46, and 55.

Article 75: Every antiquity which is confiscated or seized in accordance with the terms of these Regulations shall immediately be turned over to the Department of Antiquities.

Article 76: At the request of the Department of Antiquities, the ordinary executive agencies shall prosecute those charged with offenses punishable under these Regulations, investigate the charges made against them, indict them for committing such offenses and initiate penal action against them.

Article 77: Persons charged with violations punishable under these Regulations shall be tried by a commission of three, which shall be formed by decision of the President of the Council of Ministers. Decisions issued by the said commission shall become final upon approval by the President of the Council of Ministers.

Article 78: The Minister of Education shall issue the rules of implementation.

Article 79: Interpretation of these Regulations lies with the Council of Ministers.

مادة ٧٢ - على المخالف في جميع الأحوال إزالة أسباب المخالفة ورد الشيء الى أصله في مدة تعينها دائرة الآثار فإذا لم يفعل قامت بذلك دائرة الآثار على نفقته .
 مادة ٧٤ - يصادر كل أثر منقول خالف صاحبه أحكام المواد : ٢٩ ، ٣٣ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٦ ، ٥٥ -
 مادة ٧٥ - كل أثر يصادر أو يضبط بمقتضى أحكام هذا النظام يسلم فوراً الى دائرة الآثار .
 مادة ٧٦ - تقوم السلطات التنفيذية العادية بناء على طلب دائرة الآثار بإحالة المتهمين بارتكاب المخالفات المعاقب عليها بمقتضى هذا النظام والتحقيق في التهم المنسوبة اليهم وتوجيه الاتهام اليهم بارتكابها وإقامة الدعوى الجزائية ضدّهم .
 مادة ٧٧ - تتولى محاكمة المتهمين بارتكاب المخالفات المعاقب عليها بمقتضى هذا النظام هيئة مؤلفة من ثلاثة أعضاء يصدر بتشكيلها قرار من رئيس مجلس الوزراء وتعتبر قرارات هذه الهيئة نهائية بعد تصديقها من رئيس مجلس الوزراء .
 مادة ٧٨ - لوزير المعارف اصدار اللوائح التنفيذية .
 مادة ٧٩ - يختص مجلس الوزراء في تفسير هذا النظام .